

Informace o přijímacích zkouškách podle studijních oborů r. 2012

Studijní program N7313 *Překladařství a tlumočnictví*

Studijní obor: **Francouzština pro překladařskou praxi, NMgr.**

Test z francouzského jazyka - varianta A
Celková doba trvání písemné zkoušky: 90 min

1. **Čtení s porozuměním** (volba jedné ze dvou možností) 20 b

Les entreprises ont de plus en plus de mal à recruter

Selon l'enquête annuelle de Pôle emploi sur les besoins de main d'œuvre de l'économie française, 43% des projets de recrutement pour 2012 seront difficiles à pourvoir.

C'est un paradoxe: le nombre d'inscrits à **Chyba! Odkaz není platný.** augmente sans interruption depuis l'été 2011, mais les entreprises ont de plus en plus de mal à recruter. Selon l'enquête annuelle réalisée par Pôle emploi sur les besoins de main d'œuvre de l'économie française, 43% des projets de recrutement anticipés par les entreprises pour l'année 2012 seront difficiles à satisfaire, contre 38% l'année dernière. Cette évolution s'explique en partie parce que les entreprises envisagent d'embaucher davantage en 2012 qu'en 2011 - 1,6 million de projets de recrutements ont été recensés cette année, contre 1,5 million l'année dernière. Mais elle résulte aussi d'une inadéquation persistante entre l'offre et de la demande de travail.

En 2012, c'est dans les services, aux entreprises et aux particuliers (64% des projets de recrutement au total), puis dans le commerce et l'agriculture que les besoins des entreprises seront les plus forts. Les métiers qui comptent le plus grand nombre de projets de recrutement sont en grande majorité des emplois peu qualifiés. Avec près de 90.000 embauches envisagées, essentiellement saisonnières, c'est cette année encore le métier de viticulteur ou

d'arboriculteur qui arrive en tête des projets de recrutement, suivi de ceux d'agent d'entretien, d'employé de cuisine, de serveur, d'animateur, d'aide à domicile, d'aide-soignant, de vendeur, d'attaché commercial... Premier métier de cadre dans ce classement, celui d'ingénieur informatique n'arrive qu'en treizième place.

Un tiers des entreprises diffèrent leurs projets de recrutement

Certains de ces métiers ne font pas l'objet de difficultés de recrutement particulières. Les vendeurs ou les viticulteurs, par exemple, sont suffisamment nombreux pour que leur embauche ne pose pas de problèmes. Il en est tout autrement de certains métiers de services aux particuliers, tels les aides à domicile, les cuisiniers, les infirmiers, les employés de maison, les serveurs ou encore les aides-soignants, pour lesquels plus d'un projet de recrutement sur deux est jugé ardu. La faute, la plupart du temps, à des conditions de travail difficiles - en termes d'horaires, de pénibilité, de salaire - qui font fuir les candidats.

Plus attrayant, le métier d'ingénieur informatique n'en donne pas moins du fil à retordre aux recruteurs. Avec 62% des projets de recrutement jugés difficiles, il est le deuxième métier pour lequel les entreprises rencontrent le plus de difficultés à embaucher, après celui d'aide à domicile. Dans un marché en plein essor, les entreprises se heurtent cette fois à la rareté des profils adéquats disponibles sur le marché. Et ce d'autant plus qu'elles **Chyba! Odkaz není platný.**, recherchant surtout les jeunes ingénieurs qui savent cumuler de bonnes connaissances techniques avec des capacités de communicants.

Pour contourner ces difficultés, les entreprises misent avant tout sur la formation des candidats. Mais près de 15% d'entre elles se disent également prêtes à recourir à de la main d'œuvre étrangère pour pallier les carences du marché domestique. Et même si le premier motif invoqué par les entreprises pour embaucher est un surcroît d'activité, un tiers d'entre elles, qui ne voient pas de solution à leurs difficultés, se disent prêtes à différer l'embauche à laquelle elles songeaient.

<http://www.lefigaro.fr/emploi/2012/05/10/09005-20120510ARTFIG00663-les-entreprises-ont-de-plus-en-plus-de-mal-a-recruter.php> (le 11.05.2012 à 10:07 heures)

Cochez la bonne variante

1. a) Le nombre de chômeurs augmente sans cesse.
b) Le nombre de chômeurs n'augmente pas.
2. a) On constate des difficultés de recrutement surtout en cas des métiers de cadre.
b) Les difficultés de recrutement se manifestent en cas des professions peu qualifiées.
3. a) Les entreprises ne peuvent pas recourir à la main d'oeuvre étrangère pour pallier les carences du marché domestique.
b) Pour résoudre la situation, les entreprises sont prêtes à recruter à l'étranger.
4. a) Les entreprises ont des difficultés à embaucher des ingénieurs informatiques, car elles sont trop exigeantes par rapport au profil des candidats.
b) Les entreprises ont des difficultés à embaucher des ingénieurs informatiques, car ils n'ont pas assez de connaissances.

5. a) Le recrutement de viticulteurs pose assez de problèmes.
b) Le recrutement de certains métiers de service aux particuliers est assez difficile.
6. a) Les entreprises qui ne voient pas de solution sont prêtes à repousser l'embauche à une période postérieure.
b) Les entreprises qui ne voient pas de solutions sont prêtes à supprimer les postes à pourvoir.
7. a) En 2012 on envisage d'embaucher près de 90.000 travailleurs saisonniers.
b) En 2012 on envisage d'embaucher près de 90.000 travailleurs dans le commerce et l'agriculture.
8. a) Il y a peu de candidats pour les métiers de services aux particuliers à cause de leur qualification.
b) Il y a peu de candidats pour les métiers de services aux particuliers à cause des conditions de travail difficiles et des salaires.
9. a) Le nombre de recrutements augmentera de 1,5 million par rapport à l'année dernière.
b) Les entreprises envisagent d'embaucher un nombre plus important par rapport à l'année dernière.
10. a) La situation est causée, entre autres, par le déséquilibre existant entre l'offre et la demande de travail.
b) L'offre et la demande de travail n'ont aucun impact sur les problèmes de recrutement.

2. **Překlad z francouzštiny do češtiny** (bez použití slovníku) 80 b

Les indépendants

On compte en France environ 2,3 millions de travailleurs indépendants. Cette population est très hétérogène en ce qui concerne le niveau de qualification, la taille d'entreprise ou encore les revenus. Ces indépendants sont en moyenne nettement plus âgés que les salariés. En effet, ils ont généralement débuté dans la vie active comme salariés, exception faite des médecins et des agriculteurs. C'est donc vers 32 ans, après une dizaine d'années d'activité comme salariés, qu'ils deviennent chefs d'entreprise, mis à part des agriculteurs et ceux qui reprennent l'entreprise familiale, pour qui l'acquisition du statut d'indépendant se fait plus jeune. La proportion des femmes parmi eux est très faible (27 % contre 42 % parmi les salariés du privé). En matière de formation initiale, ils sont, grâce aux professions libérales, un peu plus diplômés en moyenne que les salariés du privé si l'on se réfère à la proportion de bacheliers (44 % contre 39 %). Enfin, les non-salariés déclarent des horaires de travail élevés, plus de 55 heures par semaine pour ceux qui travaillent à temps complet, contre 39 heures pour leurs homologues salariés du privé.

Hodnocení překladu z francouzštiny do češtiny:

| Kritéria hodnocení : | Maximální počet bodů | Dosažený počet bodů |
|---|----------------------|---------------------|
| a) pochopení textu, přenesení významu | 20 bodů | |
| b) schopnost pracovat s terminologií | 20 bodů | |
| c) zachování stylu, respektování syntakticko-stylistických vlastností | 20 bodů | |
| d) gramatická správnost v cílovém jazyce, pravopis, interpunkce | 20 bodů | |
| Celkový počet bodů: | 80 bodů | |

a) Francouzština pro překladatelskou praxi – prezenční forma, NMgr.

Forma přijímací zkoušky: písemná

Student splnil přijímací zkoušku při dosažení **minimálně 40 bodů** .

Základní statistické charakteristiky písemné přijímací zkoušky nebo její části: **A**

Počet uchazečů, kteří se zúčastnili písemné přijímací zkoušky: 13

Nejlepší možný výsledek písemné přijímací zkoušky: 100

Nejlepší skutečně dosažený výsledek písemné přijímací zkoušky: 94

Průměrný výsledek písemné přijímací zkoušky: 75,69

Směrodatná odchylka výsledků písemné přijímací zkoušky: 13,29

Decilové hranice výsledku zkoušky

V Ostravě 25.6.2012

Zpracovala: Julínková Dagmar

Za správnost: Mgr. Zuzana Honová, Ph.D.